

Notices bio-bibliographiques

Ada Barbaro (ada.barbaro@gmail.com) a obtenu un doctorat en Géopolitique et Culture de l'Aire Méditerranéenne à l'Institut Italien de Sciences Humaines en 2011. Elle est chercheuse en langue et culture arabes à l'Institut d'Études Orientales de l'Université de Rome La Sapienza. Elle est spécialiste de littérature arabe moderne et contemporaine. Elle a traduit des romans et des nouvelles de l'arabe à l'italien et elle a publié plusieurs essais sur la fiction arabe contemporaine. Elle se consacre à l'étude des genres littéraires les plus récents dans la littérature arabe, en particulier la science-fiction. En 2013, elle a publié l'ouvrage *La fantascienza nella letteratura araba* (la science-fiction dans la littérature arabe) chez Carocci (Rome).

Ada Barbaro (ada.barbaro@gmail.com) earned her PhD in Geopolitic and Culture of the Mediterranean Area from the Italian Institute of Human Studies in 2011. She is a fellow researcher in Arabic Language and Culture at the Institute of Oriental Studies (ISO) at the University of Rome La Sapienza. She specializes in modern and contemporary Arabic literature. She has published translations from Arabic into Italian of both novels and short stories, and she has written essays on contemporary Arabic fiction. She focuses on the study of the most recent literary genres written in Arabic, paying special attention to science fiction. In 2013, she published La fantascienza nella letteratura araba (Science Fiction in Arabic Literature) with Carocci (Rome).

Greta Bliss (blissg@uncw.edu) a obtenu son doctorat à l'Université du Minnesota (Twin Cities) en 2014. Elle est Assistant Professor d'Études Françaises et Francophones à l'University of North Carolina Wilmington. Ses recherches portent sur la problématique de la traduction culturelle et linguistique dans les œuvres de femmes écrivains et cinéastes du Maghreb. Elle s'intéresse également aux questions de l'historiographie et de l'ethnographie dans la fiction francophone. Son

article « Problematic Translation and Persuasive Listening in Assia Djebar's *La Femme sans sépulture* » a été publié en 2013.

Greta Bliss (blissg@uncw.edu) earned her doctorate at the University of Minnesota (Twin Cities) in 2014. She is Assistant Professor of French and Francophone Studies at the University of North Carolina Wilmington. Her research focuses on the problem of cultural and linguistic translation in the work of Maghrebi women authors and filmmakers. She is also interested in questions of historiography and ethnography in Francophone fiction. Her article "Problematic Translation and Persuasive Listening in Assia Djebar's La Femme sans sépulture" was published in 2013.

Denise Brahimi est ancienne élève de l'École Normale Supérieure et Docteur ès Lettres depuis 1976. Elle a vécu pendant dix ans en Algérie après l'indépendance de ce pays en 1962. Ses premiers ouvrages portent sur les récits des voyageurs européens au Maghreb et au Proche-Orient (XVIII^e et XIX^e siècles). Elle s'est intéressée à la personnalité de certains écrivains, surtout des femmes qui, comme Isabelle Eberhardt et Taos Amrouche (*Taos Amrouche romancière*, Joëlle Losfeld, 1995), ont été imprégnées par une double culture, européenne et maghrébine. La littérature n'est pas son seul domaine de recherche ; elle y joint la peinture (*La Peinture au féminin*, Berthe Morisot et Marie Cassatt, J.P. Rocher, 2000) et le cinéma (*Cinéma d'Afrique francophone et du Maghreb*, Nathan, 1997 ; *50 ans de cinéma maghrébin*, Minerve, 2009).

Denise Brahimi studied at the École Normale Supérieure and obtained her PhD in 1976. After Algeria became independent in 1962, she lived there for ten years. Her former works focus on narratives by European travelers to the Maghreb and the Near East (18th and 19th centuries). She has taken an interest in studying the personalities of several writers, especially women who, like Isabelle Eberhardt and Taos Amrouche (Taos Amrouche romancière, Joëlle Losfeld, 1995), bear the mark of a double culture: European and Maghrebi. Apart from being a specialist in literature, she has also done research on painting (La Peinture au féminin, Berthe Morisot et Marie Cassatt, J.P. Rocher, 2000) and cinema (Cinéma d'Afrique francophone et du Maghreb, Nathan, 1997; 50 ans de cinéma maghrébin, Minerve, 2009).

Émilie Cappella (emiliocappella2015@u.northwestern.edu) poursuit un doctorat à Northwestern University (Chicago) en cotutelle avec l'École Normale Supérieure (Paris). Ses recherches portent sur la (re)constitution littéraire de la parole d'autrui dans un corpus romanesque algérien et antillais contemporain composé de *Loin de Médine* d'Assia Djébar, de *Solibo Magnifique* de Patrick Chamoiseau et de *Traversée de la mangrove* de Maryse Condé. Par une approche politique du style, Émilie Cappella entreprend de montrer comment ces romans remettent en jeu la subjectivation de la parole dans la littérature polyphonique.

Émilie Cappella (emiliocappella2015@u.northwestern.edu) is pursuing a dual doctorate at Northwestern University (Chicago) and the École Normale Supérieure (Paris). Her research deals with the literary (re)constitution of the other's speech in a selection of contemporary Caribbean and Algerian novels: Loin de Médine by Assia Djébar, Solibo Magnifique by Patrick Chamoiseau and Traversée de la mangrove by Maryse Condé. Through a political approach of style, Émilie Cappella seeks to show how these novels recast the subjectivization of speech as deployed in polyphonic literature.

Gwenola Caradec (caradecg@grinnell.edu) a obtenu son doctorat à l'Université du Wisconsin, à Madison en 2014. Elle est Assistant Professor à Grinnell College, Iowa. Ses recherches portent sur la littérature française et francophone du XX^e et XXI^e siècles, et se situent à la croisée des approches poétiques, écocritiques et éthiques. Son travail s'intéresse également aux études postcoloniales et explore, entre autres, les écrits de Guillevic, Philippe Jaccottet et Marguerite Duras ainsi que de Samuel Beckett, Patrick Chamoiseau, Maryse Condé et Édouard Glissant. Elle a publié plusieurs articles sur la relation entre une écriture poétique et une conscience plus aigüe (résultant en un souci et une responsabilité plus marqués) envers l'environnement et le non-humain.

Gwenola Caradec (caradecg@grinnell.edu) completed her doctorate at the University of Wisconsin, Madison, in 2012. She is Assistant Professor of French at Grinnell College, in Iowa. Her research focuses on 20th and 21st century French and Francophone literature and more specifically on the intersection of poetics, environmentalism, and ethics. Her work is also informed by postcolonial studies and explores, among others, the writings of Guillevic, Philippe Jaccottet, and Marguerite

Duras, as well as Samuel Beckett, Patrick Chamoiseau, Maryse Condé, and Edouard Glissant. She has published articles on the relation between a poetic way of writing and a stronger awareness of, and therefore care for, our environment and the nonhuman.

Carme Figuerola (cfiguerola@filcef.udl.cat) est Professoira Titular à l'Université de Lleida où elle enseigne la langue et la littérature française. Son activité de recherche porte sur plusieurs intellectuels de la période d'entre-deux-guerres tels que Roger Martin du Gard, Georges Duhamel, Paul Nizan, Eugène Dabit ou Jean-Richard Bloch. Un deuxième volet vise les aspects de la réception littéraire et culturelle dans le domaine franco-catalan-espagnol où elle se concentre sur l'influence que des écrivains français ont exercée sur leurs homologues espagnols (Narcís Oller, Pérez Galdós, Pardo Bazán). Son troisième axe de recherche porte sur le phénomène de la littérature populaire et ses auteurs, en particulier Jules Verne et Michel Zévaco. Actuellement, elle concentre ses efforts sur la littérature féminine, ce qui lui a permis d'aborder des écrivaines françaises et francophones, à savoir, George Sand, Delly, Irène Némirovsky, Maïssa Bey et Malika Mokeddem.

Carme Figuerola (cfiguerola@filcef.udl.cat) is Professoira Titular at the University of Lleida, where she teaches French language and literature. Her research deals with several intellectuals of the interwar period such as Roger Martin du Gard, Georges Duhamel, Paul Nizan, Eugène Dabit and Jean-Richard Bloch. She has also published articles on literary and cultural reception in the French-Catalan-Spanish area, focusing on the ways in which French writers influenced their Spanish counterparts (Narcís Oller, Pérez Galdós, Pardo Bazán). A third research direction addresses the phenomenon of popular literature and authors such as Jules Verne and Michel Zévaco. Nowadays, she focuses on literature written by women, which has allowed her to approach French and French-speaking women writers, such as George Sand, Delly, Irène Némirovsky, Maïssa Bey and Malika Mokeddem.

Gabriela García Hubard est professeur de littérature et de théorie à l'Université Nationale Autonome du Mexique (UNAM). Elle a soutenu une thèse de doctorat sur les œuvres de Beckett et Derrida à l'Université Paris 7. Elle a publié plusieurs articles sur les œuvres de Beckett, Lispector, Derrida et Malabou dans différents livres et revues en Europe

et en Amérique. Elle est membre du séminaire permanent de théorie et critique littéraire à l'UNAM. Elle participe aux projets de recherche internationale : « Horizontes teóricos y críticos en torno a la figura aural contemporánea » de l'UNAM, et « Corpus auctoris » de l'Université Autonome de Barcelone.

Gabriela García Hubard teaches literature and theory at the National Autonomous University of Mexico (UNAM). She completed a PhD on the works of Beckett and Derrida at the Université Paris 7. She has published several articles on Beckett, Lispector, Derrida, and Malabou in various books and journals in Europe and America. She is a member of the permanent seminar "Literary theory and criticism" at the UNAM. She is currently taking part in two international research projects: "Horizontes teóricos y críticos en torno a la figura aural contemporánea" at the UNAM, and "Corpus auctoris" at the Autonomous University of Barcelona.

Eloi Grasset (grassetmorell@fas.harvard.edu) enseigne la littérature dans le département de Romance Languages and Literatures à Harvard University. Sa recherche porte sur l'exploration de la poétique de la modernité et les connexions entre la littérature et les autres arts (musique, cinéma, photographie et peinture). Ses articles ont été publiés dans plusieurs livres et revues. Actuellement, il prépare un ouvrage intitulé *Modernité et langues maternelles*, qui s'occupe de l'esthétique littéraire des écrivains qui écrivent dans une langue non maternelle.

Eloi Grasset (grassetmorell@fas.harvard.edu) is a Lecturer in Romance Studies in the Department of Romance Languages and Literatures at Harvard University. His research focuses on the exploration of French poetics of Modernity and the connections between literature and different arts (including music, cinema, photography, and painting). The results of his research have been published in several books and indexed journals. His current project, titled Modernity and Mother Tongues, explores the literary aesthetics that is peculiar to writers choosing to write in a non-native language.

Amy L. Hubbell (a.hubbell@uq.edu.au) est Lecturer in French à l'Université du Queensland où elle enseigne et étudie l'expression de l'identité, l'exil et le trauma dans la littérature française et francophone.

Elle a écrit *Remembering French Algeria : Pieds-Noirs, Identity and Exile* (University of Nebraska Press, 2015) et elle est coéditrice des ouvrages collectifs *Textual and Visual Selves : Photography, Film and Comic Art in French Autobiography* (University of Nebraska Press, 2011), *The Unspeakable : Representations of Trauma in Francophone Literature and Art* (Cambridge Scholars Publishing, 2013), et « Self and Stuff: Accumulation in Francophone Literature and Art » (*Studies in Twentieth and Twenty-first Century Literatures*, vol. 38, n° 2, 2014).

Amy L. Hubbell (a.hubbell@uq.edu.au) is Lecturer in French at the University of Queensland where she teaches and researches French and Francophone identity, exile, and trauma writing. She is the author of *Remembering French Algeria: Pieds-Noirs, Identity and Exile* (University of Nebraska Press, 2015) and has coedited several volumes, such as *Textual and Visual Selves: Photography, Film and Comic Art in French Autobiography* (University of Nebraska Press, 2011), *The Unspeakable: Representations of Trauma in Francophone Literature and Art* (2013), and “*Self and Stuff: Accumulation in Francophone Literature and Art*” (*Studies in Twentieth and Twenty-first Century Literatures*, vol. 38, no. 2, 2014).

Joana Masó (maso@ub.edu) enseigne la littérature et l'essai français à l'Université de Barcelone. Chercheuse à la chaire Unesco Femmes, développement et cultures de cette même université, elle a traduit, édité et préfacé en langue espagnole et / ou catalane des livres d'Hélène Cixous, Jacques Derrida, Catherine Malabou et Jean-Luc Nancy. Elle a édité, avec Marta Segarra, les écrits sur l'art d'Hélène Cixous (*Peintures. Écrits sur l'art*, Hermann, 2010 ; *Poetry in Painting. Writings on Contemporary Arts and Aesthetics*, Edinburgh University Press, 2011) et, avec Ginette Michaud, les textes consacrés par Jacques Derrida à l'esthétique (*Penser à ne pas voir. Écrits sur les arts du visible (1979-2004)*, La Différence, 2013) et à l'architecture (*Les arts de l'espace. Écrits et interventions sur l'architecture*, La Différence, 2015).

Joana Masó (maso@ub.edu) teaches French literature and essay at the University of Barcelona where she is a researcher with the Unesco Chair Women, development and cultures. She has published critical editions in Spanish and Catalan of work by Hélène Cixous, Jacques Derrida, Catherine Malabou and Jean-Luc Nancy. With Marta Segarra, she has

edited Hélène Cixous writings on art (Peintures. Écrits sur l'art, Hermann, 2010; Poetry in Painting. Writings on Contemporary Arts and Aesthetics, Edinburgh University Press, 2011) and, with Ginette Michaud, *Jacques Derrida's texts on aesthetics* (Penser à ne pas voir. Écrits sur les arts du visible (1979-2004), La Différence, 2013) and *architecture* (Les arts de l'espace. Écrits et interventions sur l'architecture, La Différence, 2015).

Mireille Rosello (m.d.rosello@uva.nl) enseigne à l'Université d'Amsterdam (Amsterdam School for Cultural Analysis). Ses recherches portent sur le rapport entre migration et globalisation ainsi que sur la pensée *queer*. Les dernières publications en date sont un recueil d'articles intitulé *What's Queer about Europe? Productive Encounters and Re-Enchanting Paradigms* (sous la direction de Sudeep Dasgupta et Mireille Rosello, Fordham University Press, 2014), un volume sur le multilinguisme en Europe (*Multilingual Europe, Multilingual Europeans*, sous la direction de László Marácz et Mireille Rosello, 2012), et deux ouvrages sur les littératures et cultures postcoloniales : *The Reparative in Narratives: Works of Mourning in Progress* (2010) et *France and the Maghreb: Performative Encounters* (2005). Ses travaux en cours portent sur la désorientation et le rudimentaire.

Mireille Rosello (m.d.rosello@uva.nl) teaches at the University of Amsterdam (Amsterdam School for Cultural Analysis). She focuses on globalized mobility and on queer thinking. Her latest publications are a collection of essays on queer Europe (What's Queer about Europe? Productive Encounters and Re-Enchanting Paradigms, edited by Sudeep Dasgupta and Rosello, Fordham University Press, 2014), a collection of articles on multilingualism in Europe (Multilingual Europe, Multilingual Europeans, edited by László Marácz and Rosello, 2012), and two books on postcolonial literatures and cultures: *The Reparative in Narratives: Works of Mourning in Progress* (2010) and *France and the Maghreb: Performative Encounters* (2005). She is currently working on disorientation and rudimentariness.

Gemma Ventura Mustienes (gemma.ventura@ub.edu) enseigne la langue et culture françaises à l'Université de Barcelone. Sa recherche est centrée sur les liens post-coloniaux tissés entre le Monde arabe et l'ancien pouvoir colonial français, notamment dans le domaine

linguistique, culturel et littéraire. Ses dernières publications sont « Les cinémas arabes en tournée et en tournage festivalier » (*Revue des mondes musulman et de la Méditerranée*, 2013), « Kundera et Khoury-Ghata, visions de l'exil » (*Les Mondes du français – APFUE*, 2012) et « Bleu, blanc, vert, ou l'Indépendance algérienne contre la langue française » (*IALL-AIDL*, 2012).

Gemma Ventura Mustienes (gemma.ventura@ub.edu) teaches French language and culture at the University of Barcelona. Her research focuses on post-colonial connections between the Arab World and the former French colonial power, with a special emphasis on linguistics, culture and literature. Her latest publications are “Les cinémas arabes en tournée et en tournage festivalier” (*Revue des mondes musulman et de la Méditerranée*, 2013), “Kundera et Khoury-Ghata, visions de l'exil” (*Les Mondes du français – APFUE*, 2012) and “Bleu, blanc, vert, ou l'Indépendance algérienne contre la langue française” (*IALL-AIDL*, 2012).